讲述中国故事　打开交流之门

本报记者　赵晓霞

『汉语桥』世界中学生比赛尼日利亚赛区比赛现场

6月5日，加拿大新布伦瑞克省孔子学院外方院长滕菁从新布伦瑞克省教育部副部长手中接过杰出贡献奖证书。

从2007年新布伦瑞克省孔子学院开办之初的14名学生，到如今的5000余名学生，滕菁是这些学生汉语学习的见证者，更是推动者。

数据显示，截至2017年底，已有146个国家和地区建立了525所孔子学院和1113个孔子课堂，各类学员累计达916万人。在孔子学院扎根当地、快速发展之路上，和滕菁一样的外方院长发挥了独特的作用。

让世界了解真实的中国

2007年，新布伦瑞克省孔子学院开班，来自伯尼斯高中的有9名学生，来自河景高中的有5名学生。回首往事，滕菁还清晰地记得，当时孔院刚刚起步，汉语教学和孔院管理都由她一肩挑。“想找校长联系下个学校的课程，人手却不够，各种压力扑面而来”，但她“从来没想过要放弃”。

让滕菁感动的是，第一个学期结束，学生们准备了当地最有名的玻璃球送给滕菁，以表达对汉语课的热爱。几学期过后，孔院收到了一个高中汉语班的学生写来的一封信：“汉语课改变了我对中国的看法。过去我对中国带有误解与偏见，但因为接触滕老师的汉语课，我更愿意多方面了解中国。”

“希望了解中国”是当时大多数学生选择学习汉语的原因。“越来越多的人希望了解中国，孔子学院是他们走近中国的桥梁。”滕菁说。

2013年，加拿大钢琴家罗杰·罗德到新布伦瑞克省孔子学院为上班族开设的汉语夜校班学习，由此敲开了他的汉语之门。“语言和文化相辅相成，我想更多了解中国音乐的内涵，就必须懂汉语。但是学习汉语之后，我就被中国文化迷住了。”从此之后，罗杰·罗德无论到哪里演出，都不忘给孔子学院做宣传，“我是孔子学院的一员，孔子学院的老师热情友好，给了我很多帮助。”

爱上中文的不仅仅是罗杰·罗德：渥太华政府官员在学习汉语后，热心参与中文项目；新布伦瑞克省最高法院的法官，虽然工作忙碌，但仍坚持上汉语夜校班；新布伦瑞克省渔场老板因为学习汉语课程，开始招募中国工人，建立中加商务贸易……学生越来越多，滕菁在当地的“名气”越来越大。

有一次她去看牙医，大夫忽然问她：“您是不是汉语老师TJ?”原来这位医生的女儿曾是孔子学院汉语班的学生，回家经常说起中国针灸，还跟随团队到访过中国。

发展中外友好关系

在增进世界人民对中国语言和文化的了解，发展中国与外国友好关系的路上，滕菁并非独行者。

第十一届全球孔子学院大会上，拉脱维亚大学孔子学院的创始人贝德高教授获“全球孔子学院先进个人”称号。

在1949年，贝德高还是一名对未来世界充满探索欲的11岁少年。“1949年10月1日，父亲告诉我，世界上诞生了一个新的国家，就是中华人民共和国。我怎么也不会想到，此后我与中国结下了不解之缘，中国成了我的‘第二故乡’。”

从上世纪60年代在莫斯科大学学习汉语，到毕业之后在一所大学中文系任教，再到拉脱维亚外交部工作，后又到中国……一路走来，贝德高为汉语推广和中拉友好倾尽全力，为拉脱维亚培养了一代又一代的汉学人才。

2004年，贝德高回到拉脱维亚大学，继续从事汉语教学工作。作为拉脱维亚汉语教学的奠基人，在不断发展壮大拉脱维亚大学乃至全国汉语教学事业的同时，也为早日在拉脱维亚开设孔子学院积极奔走。在贝德高的不懈努力下，2011年，拉脱维亚唯一一所孔子学院——拉脱维亚大学孔子学院正式成立，古稀之年的贝德高出任外方院长。从申请场地、招收学生到组织活动，贝德高亲力亲为，使得孔子学院的办学规模不断扩大。

“虽然我已近耄耋之年，但我还要继续为中拉文化交流做贡献！”　贝德高说。

搭建一座交流之桥

对孔子学院的外方院长来说，促进中国与所在国的友好交往是其职责。尼日利亚拉各斯大学孔子学院外方院长戚牧迪把自己所承担的工作比喻为架设一座交流之桥。

“我有责任保证中方院长、汉语教师志愿者和当地社区的交流顺畅。在这个过程中，理解、包容非常重要。”　戚牧迪说。

在此理念下，尼日利亚拉各斯大学孔子学院发展迅速。数据显示，截至2017年底，拉各斯大学孔子学院有5000多名学生，18个教学点包括小学、中学和高校（拉各斯大学之外）。“我们还希望在拉各斯最大的商业城中再开一个教学点。”　戚牧迪说。

据戚牧迪介绍，拉各斯大学孔子学院积极推动汉语教学本土化，并对本土教师进行汉语培训。“学员毕业后可以讲授汉语，也可以在当地的中资企业工作。”

除此之外，拉各斯大学孔子学院还积极举办各种研讨会及相关展览来推动中尼交流，并举办夏令营来推动尼日利亚青少年和中国同龄人之间的交流。

2009年，拉各斯大学孔子学院启动运行。说到初创过程，戚牧迪坦言那时“对孔子学院的理解并不全面”，“随着时间推移，在汉语推广及在推动中国和尼日利亚之间的文化交流、科技合作等方面，拉各斯大学孔子学院起到了重要作用，架起了中尼民心相通的桥梁”。

“我们希望在拉各斯大学建一个中国文化体验中心。”这是戚牧迪的愿望。

（加拿大新布伦瑞克省孔子学院汉语教师志愿者杜鹃对本文亦有贡献）

拉脱维亚大学孔子学院下设孔子课堂

滕菁（左一）和学生在一起

我出生于美丽的巴塞罗那，曾经是摄影师的爸爸现在和妈妈在经营一家酒吧。比我小一岁的妹妹漂亮又聪明，有时我会跟她吵闹，但还是很喜欢和她在一起玩耍。我还有一只小狗特别可爱，白色的毛像棉花糖似的。我的家庭普通又幸福，我爱它。

从小在西语环境长大的我对中文很感兴趣，爸妈也一直教导我要学好中文。从一年级起，我便在巴塞罗那孔子文化学校学习中文，现在已经是6年级的学生了。学校里所教的中国历史典故等，都十分有趣。这几年我学了汉字、语法，更重要的是了解到了一些跟中国相关的知识。我会继续坚持中文学习，希望能做中国和西班牙文化交流的小使者。　——作者

虞华锦近照

我想留在家乡不走了

虞华锦　（14岁）

我从小在西班牙长大，对中国既熟悉又陌生。我知道它在遥远的东方，是生养我祖辈的地方。因为爸妈工作安排和我们的假期很难合拍，我们一家很少回国。去年寒假，爸爸妈妈早早安排好工作，带我和妹妹回国过年。我特别激动——终于能好好看一看我的家乡了。

一回到中国老家，我们就受到亲戚的热情款待。其中，我最好的玩伴就是表哥，当时他13岁。虽然我们年纪相仿，但他比我高一个头。表哥向我介绍了许多好玩新奇的东西，还带着我去逛各种有趣的地方。比如我们去过一个娱乐中心，那里可以玩密室逃脱、抓娃娃等，还有一家电影院，十分繁华热闹。在那里我们总共看了3部春节档电影《捉妖记 2》《红海行动》和《熊出没·变形记 》，这些电影或搞笑或让人感到震撼，我都很喜欢。

在这一个月里，我体验到了许多“中国特色”。比如到商店买东西或者到餐厅点餐，用微信或者支付宝就能付账，别提有多快捷了。大街上有一排排共享单车——小黄车、摩拜等，所以不管走到哪里都可以骑自行车，特别方便。如果骑自行车不能到的地方，可以通过手机上的嘀嘀打车应用软件叫出租车，附近的车两三分钟就能到达，乘车费用也不高，真是不可思议。

表哥告诉我，我们家乡附近的杭州发展非常快，比如有无人驾驶的巴士，还有随处可见的现代化高楼大厦。

以前我以为国内会有空气污染，可是那次回国，我发现一切都在好转。在我的家乡，春节禁放鞭炮，因为燃放鞭炮会污染空气。我暗暗为这项措施叫好，因为只有这样，我们的环境才会越来越好。

这次回国所见到的和感受到的一切，让我和妹妹都想留在国内，不想走了，因为国内的生活实在方便。当表哥介绍说国内基础教育要求严格，我一听感觉压力挺大，但是又一想，有压力才有动力呀！从小就严格要求自己全面发展，以后才能为家乡、为他人做贡献。

我作为一个华人，在国外也要努力加油，不能给中国丢脸！

（寄自西班牙）

对外经贸大学：819名来华留学生获得学位

二〇一八届来华留学生部分同学在对外经济贸易大学合影。　李静一摄

本报电　日前，对外经济贸易大学2018届来华留学生毕业典礼暨学位授予仪式在该校红天体育馆举行。共有来自101个国家的819名学历留学生顺利毕业并获得学位，其中包括15名博士研究生、316名硕士研究生和488名本科生。该校校长王稼琼为2018届来华留学毕业生一一颁发学位证书。

王稼琼表示，希望同学们今后不论在何时何地，都能积极发挥个人的正能量，永葆慈悲与感恩之心，为增进不同国家人民的友谊，促进各国经济文化交流，增进全人类共同福祉贡献力量。

据悉，对外经济贸易大学来华留学教育始于1954年。截至到2018年，该校长期来华留学生共计3332名，来自于全球160多个国家和地区，其中学历留学生2578名，占留学生总数的77.4%。60多年，对外经济贸易大学已累计培养了7000余名学历留学生，2.8万余名非学历留学生，诸多校友成为相关领域的栋梁之材。

据对外经济贸易大学相关负责人介绍，该校设置了语伴项目并鼓励留学生开办语言班，在学习中文的同时，也教授英语、韩语、西语等。

“我刚来贸大时，中文非常不好，因为音调的错误出了很多笑话”，来自俄罗斯的硕士毕业生塞娜在回忆来华之初的情况时说：“中文真的很难，幸好有我的朋友们，他们一直在帮助我纠正。”

（申李洁　宋嘉凤）

让海内外读者了解传统文化精髓

章思英

改革开放40年来，中国经济持续快速发展。随着中国国际影响力的提升，越来越多的国家响应“一带一路”倡议，与中国开展经贸合作、文化交流，越来越多的国际友人希望对中国的历史、文化、国情等有进一步的了解。在此背景下，“中华思想文化术语传播工程”（下称“工程”）应运而生。

“中华思想文化术语”指由中华民族主体所创造或构建，凝聚、浓缩了中华哲学思想、人文精神、思维方式、价值观念，以词或短语形式固化的概念和文化核心词。它们是中华民族几千年来对自然与社会进行探索和理性思索的成果，积淀着中华民族的历史智慧，反映中华民族最深沉的精神追求以及理性思索的深度与广度。它们有助于当代中国人理解中国古代哲学思想、人文精神、思维方式、价值观念之变化乃至文学艺术、历史等各领域之发展，也有助于世界其他国家和民族了解当代中国、中华民族和海外华人之精神世界。

由北京外国语大学、外语教学与研究出版社承担的“中华思想文化术语传播工程”旨在全面梳理反映中国传统文化特征和民族思维方式、体现中国核心价值的思想文化术语。为此，“工程”组织了文、史、哲各学科及翻译领域的百余位专家学者，他们分别来自国内40多所高校和研究机构；此外还有10多位知名汉学家参与术语的英文翻译及审订。

“工程”的基础成果是汉英对照的“中华思想文化术语”丛书，截至目前，“工程”已经以汉英对照的形式出版了5辑图书，每辑收100录条术语。

整理中华思想文化术语是为了更好地传承、传播这些术语。截至今年5月，外研社与15个国家的出版社签订了13个语种的版权输出协议，包括英语、法语、西班牙语、阿拉伯语等。外研社还与世界著名学术出版集团施普林格·自然公司合作出版“中华思想文化术语研究丛书”（英文版），由施普林格公司以纸质版和数字版的形式向全球发行。

“中华思想文化术语传播工程”是一个既注重优秀传统文化传承又力求有所创新的工程。讲传承，“工程”较全面地梳理、解释凝聚中国智慧的术语，它们是民族智慧的原创和代际传递；讲创新，是通过“工程”，让海内外更多的读者了解中华传统思想文化的精髓，促进中国对外话语体系的建设与中国内容的国际表达，推动不同文明之间的平等对话。术语系列多语种图书的出版与海外输出，也是传播中国声音、讲好中国故事的成功范例。

（作者为外语教学与研究出版社副总编辑）

拉各斯大学孔院“粽香端午”活动走进当地中学

在学生们最期待的“学习包粽子”环节，华非面馆的面点师傅红姐（左四）为学生示范如何包粽子，在学习和品尝粽子的过程中，同学们真真正正地享受了“粽香端午”。

本报电　日前，尼日利亚拉各斯大学孔子学院在詹可斯班中学举办“粽香端午”活动。孔院中方院长王永静、3位志愿者老师、詹可斯班中学学生等近400人参加了此次活动。

王永静以中国的名人名地为切入点，为学生讲解中国文化，使他们更全面地了解了中国。孔院教师志愿者尹老师为大家详细介绍了“端午节”的由来和传统习俗。在汉字书写比赛环节，5位学生到台上写“我爱中国”4个汉字，他们一笔一画、有板有眼的书写，赢得了现场观众的阵阵掌声。

（倪　雪）